

80. ‘абаса

Сӯра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
80:1:1	عبس	‘абаса	= [عَبَسَ] хмуриться; смотреть сурово, сердито	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
80:1:2	وتولى	ўа-таўаллā	← [وَلَّى] овладевать; быть близким; править, управлять → V отворачиваться, уходить; убегать; отступать; снискать; искать поддержки; оказывать поддержку	Слитный соединительный союз; глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
80:2:1	أن	’ан		Подчинительный союз
80:2:2	جاءه	джā’а-ху	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:2:3	الأعمى	л-’а’мā	← [عَمِيَ] быть слепым; ослепнуть; не видеть, не замечать; быть неясным, тёмным → слепой, ослеплённый; заблуждающийся	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
80:3:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; вопросительное местоимение
80:3:2	يدريك	йудрй-ка	← [دَرَى] знать, ведать → IV давать знать; осведомлять	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
80:3:3	لعله	ла’алла-хў		Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:3:4	يزكى	йаззаккā	← [زَكَاَ] быть чистым, невинным; увеличиваться, умножаться → V стремиться быть чистым, очищаться	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
80:4:1	أو	’аў		Частица распределения
80:4:2	يذكر	йаззаккару	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → V вспоминать, припоминать; опомниться, образумиться	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
80:4:3	فتنفعه	фа-танфа’а-ху	= [تَنَعَ] быть полезным, приносить пользу; годиться	Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:4:4	الذكرى	з-зикрā	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → воспоминание; упоминание, память о ком-либо; рассказ; напоминание; знак, предвестник	Имя действия, ж. р., им. п.
80:5:1	أما	’аммā		Частица выделения

80:5:2	من	мани		Относительное местоимение
80:5:3	استغنى	стағнā	← [غنى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → X богатеть; обходиться, не нуждаться	Глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
80:6:1	فانت	фа-’анта		Слитная причинно-следственная частица; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:6:2	له	ла-хū		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:6:3	تصدى	таṣаддā	← [صدًا] хлопать, бить в ладоши и [صدى] ощущать сильную жажду → V приветствовать; обращаться, уделять внимание	Глагол (V порода), несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
80:7:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
80:7:2	عليك	‘алай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
80:7:3	ألا	’а-ллā		Подчинительный союз; частица отрицания
80:7:4	يزكى	йаззаккā	← [زكا] быть чистым, невинным; увеличиваться, умножаться → V стремиться быть чистым, очищаться	Глагол (V порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:8:1	وأما	ўа-’аммā		Слитный соединительный союз; частица выделения
80:8:2	من	ман		Относительное местоимение
80:8:3	جاءك	джā’а-ка	= [جاء] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
80:8:4	يسعى	йас‘ā	= [سعى] быстро идти, бежать; устремляться, направляться; стремиться; стараться; трудиться, работать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
80:9:1	وهو	ўа-хуўа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:9:2	يخشى	йаҳшā	= [خشى] бояться, опасаться, страшиться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
80:10:1	فانت	фа-’анта		Слитная причинно-следственная частица; личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
80:10:2	عنه	‘ан-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:10:3	تلهى	талаххā	← [لها] тешиться, забавляться, развлекаться → V отвлекаться; направляться в другую сторону, отклоняться; пренебрегать чем-либо	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
80:11:1	كلا	каллā		Противительная частица
80:11:2	إنها	’инна-хā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение,

				3 л., ж. р., ед. ч.
80:11:3	تذكّرة	тазкира ^{туh}	← [تَذكّرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → II напоминать; поучать, увещевать, вразумлять; оплодотворять → напоминание; увещание, наставление	Имя действия (II порода) в неопределенном состоянии, ж. р., им. п.
80:12:1	فمن	фа-ман		Слитная причинно-следственная частица; относительное местоимение
80:12:2	شاء	шā'a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
80:12:3	ذكره	закара-х ^ʿ	= [تَذكّرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:13:1	في	фй		Предлог
80:13:2	صحف	ṣuḥufin	← [صحفَ] комплекс значений связанных с письмом и писчим материалом → плоская гладкая поверхность для письма, писчий материал (пергамен, папирус)	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.
80:13:3	مكرمة	мукаррама ^{тин}	← [كُرمَ] быть благородным, великодушным, щедрым → II чтить, почитать → превознесённый, прославленный	Страдательное причастие (II порода) в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
80:14:1	مرفوعة	марфū'атин	← [رُفِعَ] поднимать, возвышать; превозносить, прославить → поднятый, возвышенный	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
80:14:2	مطهرة	мутаххара ^{тин}	← [طُهرَ] быть чистым; быть непорочным → II очистить, обмыть; избавить, освободить → очищенный	Страдательное причастие (II порода) в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
80:15:1	بأيدي	би-‘айдй	← [يَدَى] давать → рука	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
80:15:2	سفرة	сафара ^{тин}	← [سَفَرَ] открывать лицо, снимать покрывало; отправляться в путь в дневное время; писать, надписывать → писец (из арамейского)	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
80:16:1	كرام	кирāмин	← [كُرمَ] быть благородным, великодушным, щедрым → щедрый, великодушный, милостивый; славный, почётный, благородный, знатный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
80:16:2	بررة	барара ^{тин}	← [برَّ] быть почтительным, добрым, любящим; быть благочестивым; повиноваться, слушаться; соблюдать, исполнять → послушный; благонравный; почтительный; благочестивый, праведный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
80:17:1	قتل	қутила	= [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
80:17:2	الإنسن	л-'инсāну	← [أَسنَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески,	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.

			дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	
80:17:3	ما	mā		Вопросительное местоимение
80:17:4	أكفره	'акфара-х̣ ^ʔ	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → IV обвинять в неверии; привести к неверию, неблагодарности, непризнанию	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:18:1	من	мин		Предлог
80:18:2	أي	'аййи		Относительное местоимение, м. р., род. п.
80:18:3	شيء	шай'ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
80:18:4	خالقه	ҳалақа-х̣ ^ʔ	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед.ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:19:1	من	мин		Предлог
80:19:2	نطفة	нутфатин	← [نَطَفَ] капать, сочиться; медленно стекать, струиться → капля (<i>семени, спермы</i>)	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
80:19:3	خالقه	ҳалақа-х̣ ^ū	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед.ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:19:4	فقدره	фа-қаддара-х̣ ^ʔ	← [قَدَّرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить → II определять, исчислять; ценить, отдавать должное	Слитная причинно-следственная частица; Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:20:1	ثم	сумма		Соединительный союз
80:20:2	السبيل	л-сабйла	← [سَبَلَ] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
80:20:3	يسره	йассара-х̣ ^ʔ	← [يَسَّرَ] быть лёгким; быть удобным; быть малым, незначительным и [يُسِّرُ] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → II облегчать; делать удобным; приспособливать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:21:1	ثم	сумма		Соединительный союз
80:21:2	أماته	'амāта-х̣ ^ū	← [أَمَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать → IV умерщвлять, убивать; доводить до смерти	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:21:3	فأقبره	фа-'ақбара-х̣ ^ʔ	← [أَقْبَرَا] хоронить, погребать → IV передавать для похорон	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:22:1	ثم	сумма		Соединительный союз

80:22:2	إذا	’изā		Наречие времени
80:22:3	شاء	шā’a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
80:22:4	أنشره	’аншара-х ^ṽ	← [نَشَرَ] разворачивать, раскрывать; расстилать; развёртывать; рассеивать, рассыпать; распространять, разносить → IV воскрешать, оживлять	Глагол (IV рода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:23:1	كلا	калā		Противительная частица
80:23:2	لما	ламā		Частица отрицания
80:23:3	يقض	йақди	= [قَضَى] исполнять, осуществлять; решить, разрешить; удовлетворять; лишать жизни, уничтожать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:23:4	ما	мā		Относительное местоимение
80:23:5	أمره	’амара-х ^ṽ	= [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч. слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:24:1	فليُنظر	фа-л-йанзури	= [نَظَرَ] взирать, смотреть, наблюдать; созерцать; обращать внимание; рассматривать; вникать; раздумывать, размышлять	Слитная причинно-следственная частица; слитная частица приказа при глаголе в усеч. наклонении; глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:24:2	الإنسن	л-’инсāну	← [أَينسَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
80:24:3	إلى	’илā		Предлог
80:24:4	طعامه	ṭa’āми-х ^ḥ	← [طَعِمَ] есть, питаться; вкушать, пробовать → пища, еда	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:25:1	أنا	’ан-нā		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
80:25:2	صببنا	ṣабабnā	= [صَبَبَ] лить, выливать; литься, вливаться; любить	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
80:25:3	الماء	л-мā’a	← [مَاءَ] добывать, доставать воду → вода; колодец; жидкость (сперма)	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
80:25:4	صبا	ṣабба ^h	← [صَبَّ] лить, выливать; литься, вливаться; любить → проливание, выливание	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
80:26:1	ثم	сумма		Соединительный союз
80:26:2	شققتنا	шақақnā	= [شَقَّ] раскалывать, рассекать; пробивать, проламывать; рвать, разрывать; быть тяжёлым, тягостным; мучить, беспокоить	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
80:26:3	الأرض	л-’арда	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва;	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.

			местность, страна; владение	
80:26:4	شَقَا	шаққа ^н	← [شَقَّ] раскалывать, рассекать; пробивать, проламывать; рвать, разрывать; быть тяжёлым, тягостным; мучить, беспокоить → раскалывание, рассечение, разрывание	Имя действия в неопределённом состоянии, м. р., вин. п.
80:27:1	فَأَنْبَتْنَا	фа-’анбатнā	← [نَبَتَ] расти, произрастать; прорастать; созреть; производить, приносить → IV выращивать; проращивать; приносить урожай	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
80:27:2	فِيهَا	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение
80:27:3	حَبَا	хабба ^н	← [حَبَّ] быть прекрасным, милым → II сделать любимым, любезным; заставить полюбить; прививать любовь; внушать любовь; давать семена (<i>о злаках</i>) → зёрна; семена	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., вин. п.
80:28:1	وَعَنْبَا	ўа-’инабан	= عُنبُ мн. أَعْنَابُ виноград; виноградная лоза	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., вин. п.
80:28:2	وَقَضْبَا	ўа-қадба ^н	← [قَضَبَ] срубить, срезать → трава, разнотравье	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., вин. п.
80:29:1	وَزَيْتُونَا	ўа-зайтунан	← [زَات] маслить, смазывать → оливковые деревья; оливки	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., вин. п.
80:29:2	وَنَخْلَا	ўа-нахла ^н	← [نَخَلَ] сеять, просеивать → финиковая пальма	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., вин. п.
80:30:1	وَحَدَائِقُ	ўа-ҳадā’иқа	← [حَدَّقَ] окружать, обносить, огораживать; пристально, упорно смотреть; устремлять взгляд → сад, обнесённый стеной; фруктовый сад	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., вин. п.
80:30:2	غَلْبَا	ғулба ^н	← [غَلَبَ] побеждать, одерживать верх, покорять; преобладать → могучий (<i>о растительности, саде</i>)	Имя прилагательное в в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., вин. п.
80:31:1	وَفَكْهَةٌ	ўа-фāкихатан	← [فَكَهَ] давать много молока (<i>о верблюдице</i>) → стать весёлым, наслаждаться → фрукт	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., собир., вин. п.
80:31:2	وَأَبَا	ўа-’абба ^н	← [أَبَّ] подняться и отправиться в путь → трава, пастбище, пища, производимая землей	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., вин. п.
80:32:1	مَتَاعًا	матā’ан	← [مَتَعَ] быть продолжительным; длиться, продолжаться, удлиняться → пользование, употребление; наслаждение; вещь, предмет использования; товар; предмет наслаждения	Имя действия в неопределённом состоянии, м. р., вин. п.
80:32:2	لَكُمْ	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
80:32:3	وَلَا نَعْمَكُمْ	ўа-л-	← [نَعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться;	Слитный соединительный союз; слитный предлог;

		’ан‘āми-кум	радоваться и [نَعَم] быть мягким, нежным → скот (<i>верблюды, коровы и овцы</i>)	имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
80:33:1	فَإِذَا	фа-’изā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
80:33:2	جَاءَتْ	джā’ати	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
80:33:3	الصَّاحَّة	ṣ-ṣāḥḥa ^{ty}	← [صَحَّ] оглушать → оглушительный крик, звук	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
80:34:1	يَوْم	йаўма	← [يَوْم] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
80:34:2	يَفِرُّ	йафирру	= [فَرَّ] бежать, убегать; спасаться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
80:34:3	المرء	л-мар’у	← [مَرء] быть мужчиной; обладать качествами, свойственными мужчине; быть мужественным → муж; мужчина; человек (<i>в первую очередь в своей социальной ипостаси</i>)	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
80:34:4	من	мин		Предлог
80:34:5	أَخِيهِ	’ахй-х ^и	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:35:1	وَأُمِّهِ	ўа-’умми-хй	← [أُمًّا] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → мать; источник; основа; главная часть; с последующим дополнением в род. п. образует множество метонимий и метафорических выражений	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п. слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:35:2	وَأَبِيهِ	ўа-’абй-х ^и	← [أَبًا] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п. слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:36:1	وَصَحْبَتِهِ	ўа-ṣāḥибати-хй	← [صَحْبًا] быть другом, товарищем; быть спутником; сопутствовать, сопровождать → спутница, жена	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п. слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:36:2	وَبَنِيهِ	ўа-банй-х ^и	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п. слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:37:1	لِكُلِّ	ли-кулли	= كُلٌّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.
80:37:2	امْرِئٍ	мри’ин	← [مَرء] быть мужчиной; обладать качествами, свойственными мужчине; быть мужественным → мужчина; некто; один человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

80:37:3	منهم	мин-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
80:37:4	يومئذ	йаўма'изин	← [يوم] → в тот день	Наречие времени
80:37:5	شأن	ша'нун	← [شأن] → занятие, дело; обстоятельство, положение, состояние	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
80:37:6	يغنيه	йугнй-х ^н	← [غنى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → IV обогащать, делая богатым; избавлять, освобождать; быть полезным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:38:1	وجوه	ўуджхун	← [وجه] быть знатным, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وجه] ударять по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
80:38:2	يومئذ	йаўма'изин	← [يوم] → в тот день	Наречие времени
80:38:3	مسفرة	мусфира ^{тун}	← [سفر] открывать лицо, снимать покрывало; отправляться в путь в дневное время; писать, надписывать → IV блистать, сиять; обнаруживаться → блистающий, сияющий; обнаруживающийся	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
80:39:1	ضاحكة	дāхикатун	← [ضحك] смеяться, насмехаться → смеющийся	Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
80:39:2	مستبشرة	мустабшира ^{тун}	← [بشر] снимать, сдирать кожу; очищать и [بشر] радоваться → X радоваться сообщению хороший вестей; ожидать хорошего → радующийся сообщению хороший вестей	Действительное причастие (X порода) в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
80:40:1	ووجوه	ўа-ўуджхун	← [وجه] быть знатным, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وجه] ударять по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
80:40:2	يومئذ	йаўма'изин	← [يوم] → в тот день	Наречие времени
80:40:3	عليها	‘алай-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
80:40:4	غبرة	ғабара ^{тун}	← [غبر] проходить, протекать, миновать; пребывать, оставаться, продолжаться; покрываться пылью, запылиться → пыль, прах	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
80:41:1	ترهقها	тархақу-хā	= [رهق] приближаться; скрывать, затемнять, затмевать; достигать зрелости; быть пылким, раздражительным; угнетать, притеснять	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
80:41:2	قتره	қатар ^{тун}	← [قتر] быть скупым, скряжничать → пыль; седи́на	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
80:42:1	أولئك	’ула’ика		Указательное местоимение, мн. ч.

80:42:2	هم	хуму		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
80:42:3	الكفرة	л-кафарату	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодеяний, неблагодарный, непризнательный, неверующий	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
80:42:4	الفجرة	л-фаджара ^{ту}	← [فَجَرَ] расколоть, разделить; источать; лгать, действовать несправедливо; грешить → грешник, распутник	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.

81. ат-такўйр

Сўра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
81:1:1	إذا	’изā		Наречие времени
81:1:2	الشمس	ш-шамсу	← [شَمَسَ] быть светлым, солнечным; противиться; проявлять свой нрав → солнце; солнечный жар	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
81:1:3	كورت	куўўират	← [كَارَ] сворачивать (ткань) → II округлять, придавать круглую форму; свёртывать, обёртывать	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:2:1	وإذا	ŷa-’изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:2:2	النجوم	н-нуджўму	← [نَجَمَ] возникать, появляться, обнаруживаться; вытекать, простекать; вырастать → звезда; всякое растение, не имеющее ствола	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
81:2:3	انكدت	нкадарат	← [كَدَرَ] быть мутным → VII становиться тусклым	Глагол (VII порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:3:1	وإذا	ŷa-’изā		Слитный соединительный союз наречие времени
81:3:2	الجبال	л-джибāлу	← [جَبَلَ] делать, создавать, образовывать → гора	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
81:3:3	سيرت	суййират	← [سَارَ] идти, ходить; двигаться, передвигаться; отправиться; странствовать → II заставлять идти; отправлять, направлять; приводить в движение	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:4:1	وإذا	ŷa-’изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:4:2	العشار	л-’ишāру	← [عَشَرَ] быть десятым; брать десятую часть → верблюдца на десятом месяце беременности	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
81:4:3	عطلت	’уттйлат	← [عَطَلَ] быть без украшений (о женщине); быть лишённым, не иметь; быть беззаботным, бездеятельным → II лишать украшений (женщину); лишить чего-либо; сделать пустым, незанятым, оставленным без присмотра	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:5:1	وإذا	ŷa-’изā		Слитный соединительный союз; наречие времени

81:5:2	الوحوش	л-ўуҳўшу	← [وَحْشٌ] быть диким → дикое животное, зверь	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
81:5:3	حشرت	ҳушират	= [حَشَرَ] собирать, соединять вместе; созывать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:6:1	وَإِذَا	ўa-’изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:6:2	البحار	л-биҳāру	← [بَحَرَ] расколоть, разрезать вдоль → море; океан; пресные и солёные воды	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
81:6:3	سجرت	суджджират	← [سَجَرَ] течь, струиться, наполнять; растягиваться, простираться; разводить огонь, раскалять → II переполнять	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:7:1	وَإِذَا	ўa-’изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:7:2	النفوس	н-нуфўсу	← [نَفْسٌ] хранить, удерживать и [نَفْسٌ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
81:7:3	زوجت	зуўўиджат	← [زَوَجَ] II соединять, сочетать; вступать в брак; женить, выдавать замуж	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:8:1	وَإِذَا	ўa-’изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:8:2	الموعدة	л-маў’удату	← [وَأَدَّ] заживо хоронить (новорождённую девочку) → заживо погребённая	Страдательное причастие, ж. р., ед. ч., им. п.
81:8:3	سئلت	су’илат	= [سَأَلَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить, требовать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:9:1	بأي	би-’аййи		Слитный предлог; вопросительное местоимение, м. р., род. п.
81:9:2	ذنب	занбин	← [ذَنْبٌ] являть конечный результат действий → II высовывать хвост из норы (о ящерице) → грешить → грех, прегрешение; проступок, преступление	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
81:9:3	قتلت	қутилат	= [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:10:1	وَإِذَا	ўa-’изā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:10:2	الصحف	ç-çуҳуфу	← [صَفْ] комплекс значений связанных с письмом и писчим материалом → плоская гладкая поверхность для письма, писчий материал (пергамен, папирус)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
81:10:3	نشرت	нушират	= [نَشَرَ] разворачивать, раскрывать; расстилать; развёртывать; рассеивать, рассыпать; распространять, разносить	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:11:1	وَإِذَا	ўa-’изā		Слитный соединительный союз наречие времени
81:11:2	السماء	с-самā’у	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.

81:11:3	كشطت	кушитат	= [كشَطَ] сдирать; стаскивать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:12:1	وإذا	ʔa-ʔizā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:12:2	الجحيم	л-джаḥиму	← [جَحَمَ] зажигать (<i>огонь</i>); пылать → адский огонь, ад	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
81:12:3	سعرت	суʔират	← [سَعَرَ] разжигать, разводить огонь → II разводить сильный огонь; заставлять огонь сильно гореть, пылать	Глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:13:1	وإذا	ʔa-ʔizā		Слитный соединительный союз; наречие времени
81:13:2	الجنة	л-джаннату	← [جَنَ] наступать (<i>о ночи</i>); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → сад; райский сад	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
81:13:3	أزلفت	ʔузлифат	← [زَلَفَ] приближаться, подходить → IV приближать	Глагол (IV порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:14:1	علمت	ʔалимат	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:14:2	نفس	нафсун	← [نَفَسَ] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
81:14:3	ما	mā		Относительное местоимение
81:14:4	أحضرت	ʔаḥдарат	← [حَضَرَ] приходить, прибывать, являться; находиться, присутствовать → IV приводить, приносить, представлять что-либо; заставить прийти, явиться, присутствовать; готовить, изготавливать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
81:15:1	فلا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
81:15:2	أقسم	ʔуқсиму	← [قَسَمَ] делить, разделить; определять → IV клясться; принимать решение	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., ед. ч.
81:15:3	بالخس	би-л-хуннас ^н	← [خَسَ] отступать, оставаться позади; красться, скрываться; быть курносом, тупоносом → движущиеся обратно (<i>о планетах, звездах</i>)	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
81:16:1	الجوار	^а л-джаўāри	← [جَرَى] быстро двигаться; бежать; дуть; лететь; течь; совершать плавание; случаться, происходить → текущий, бегущий	Имя прилагательное, ж. р., мн. ч., род. п.
81:16:2	الكنس	л-куннас ^н	← [كَنَّسَ] замечать (<i>следы</i>); скрываться → скрывающийся	Слитный соединительный союз; имя прилагательное, м. р., мн. ч., род. п.
81:17:1	واليل	ʔа-л-лайли	← [لَيْل] → ночь; вечер; тёмное время суток	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч.
81:17:2	إذا	ʔизā		Наречие времени
81:17:3	عسّس	ʔасʔас ^а	= [عَسَسَ] отыскивать, разыскивать в темноте; наступать (<i>о ночи</i>)	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

81:18:1	والصبح	ʔa-ṣ-ṣubḥi	← [صَبَحَ] напоить утром; приходиться, нападать утром → утро; утренняя заря	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
81:18:2	إذا	ʔizā		Наречие времени
81:18:3	تنفس	танаффас ^a	← [نَفَسَ] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → V дышать, переводить дух; вздохнуть; передохнуть	Глагол (V рода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
81:19:1	إنه	ʔinna-xū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:19:2	لقول	ла-қаўлу	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение	Слитная частица усиления и подтверждения; имя действия, м. р., им. п.
81:19:3	رسول	расūлин	← [رَسُولَ] обладать легкой поступью (<i>о верблюде</i>) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
81:19:4	كريم	карīm ^{ин}	← [كَرِيمَ] быть благородным, великодушным, щедрым → щедрый, великодушный, милостивый; славный, почётный, благородный, знатный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
81:20:1	ذي	зй	= имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
81:20:2	قوة	қуўўатин	← [قُوًى] быть мощным, сильным → сила, мощь, могущество	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
81:20:3	عند	ʔинда	← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места
81:20:4	ذي	зй	= имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
81:20:5	العرش	л-ʔарши	← [عَرْشَ] делать навес; крыть тростником, соломой; образовывать крышу; подпирать (<i>виноградные лозы</i>) → трон; престол; возвышение; навес, крыша; башенка	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
81:20:6	مكين	макйн ^{ин}	← [مَكَّنَ] быть крепким, сильным, прочным; иметь силу; иметь влияние → крепкий, прочный; стойкий, непоколебимый; могущественный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
81:21:1	مطاع	мутāʔин	← [طَاعَ] подчиняться, повиноваться → IV слушаться, повиноваться → тот, которому повинуются; господствующий, властвующий	Страдательное причастие (IV рода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
81:21:2	ثم	самма		Наречие места
81:21:3	أمين	ʔамйн ^{ин}	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → верный,	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.

			надёжный; безопасный, благополучный; доверенное лицо; хранитель	
81:22:1	وما	ŷa-mā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
81:22:2	صاحبكم	ṣāḫibu-кум	← [صَحْبٌ] быть другом, товарищем; быть спутником; сопутствовать, сопровождать → спутник, товарищ; господин	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
81:22:3	بمجنون	би-маджнүн ^{ин}	← [جَنَّ] наступать (о ночи); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → II, IV сводить с ума, доводить до безумия → сумасшедший, помешанный, безумный; находящийся во власти злых духов	Слитный предлог; страдательное причастие, м. р., ед. ч., род. п.
81:23:1	ولقد	ŷa-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
81:23:2	راءاه	pa'ā-ху	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:23:3	بالأفق	би-л-'уфуқи	← [أَفَقٌ] бродить по свету → сторона, край неба, земли; горизонт; страна света	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
81:23:4	المبين	л-мубйн ^и	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	Действительное причастие (IV рода), м. р., ед. ч., род. п.
81:24:1	وما	ŷa-mā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
81:24:2	هو	хуŷa	скрываться, исчезать; уходить →	Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:24:3	على	‘алā		Предлог
81:24:4	الغيب	л-ғайби	← [غَابٌ] отсутствовать; быть невидимым, скрытым; скрываться, исчезать → отсутствие; всё невидимое, непостижимое	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
81:24:5	بضنين	би-данйн ^{ин}	← [ضَنَّ] быть скупым, скупиться → скупой; сдержанный; скудный, недостаточный	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
81:25:1	وما	ŷa-mā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
81:25:2	هو	хуŷa		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:25:3	بقول	би-қаўли	← [قَالَ] говорить, сказать, произнести → слово, речение, речь; мнение	Слитный предлог; имя действия, м. р., род. п.
81:25:4	شيطان	шайтāн ^{ин}	← [شَاطَنٌ] быть далеко от чего-либо или [شَاطَ] пылать гневом (?) → змея; шайтāн; Сатана (возможно влияние аббисинско-христианского словоупотребления)	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.

81:25:5	رجيم	раджйм ^{ин}	← [رَجِمَ] побивать камнями; наваливать камни (<i>на могилу</i>) → проклинать; изгонять → побиваемый, прогоняемый камнями; проклинаемый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
81:26:1	فأين	фа-'айна		Слитная причинно-следственная частица; вопросительное местоимение
81:26:2	تذهبون	тазхабӯн ^а	= [ذَهَبَ] идти, уходить; исчезать, пропадать; уносить, уводить; убеждённо говорить, утверждать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
81:27:1	إن	'ин		Частица отрицания
81:27:2	هو	ху'а		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:27:3	إلا	'иллә		Частица исключения
81:27:4	ذكر	зикрун	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → рассказ, повествование; упоминание, напоминание; воспоминание, память; откровение, увещание, вразумление	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., им. п.
81:27:5	للعلمين	ли-л-'āламйн ^а	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → мир, вселенная; все сотворённое; народ; человечество	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
81:28:1	لمن	ли-ман		Слитный предлог; относительное местоимение
81:28:2	شاء	шā'a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
81:28:3	منكم	мин-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:28:4	أن	'ан		Подчинительный союз
81:28:5	يستقيم	йастақйм ^а	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (<i>обязанности</i>) → X быть прямым, честным; быть правильным; подниматься, выпрямляться	Глагол (X порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:29:1	وما	ўа-mā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
81:29:2	تشاءون	ташā'ўна	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
81:29:3	إلا	'иллә		Частица исключения
81:29:4	أن	'ан		Подчинительный союз
81:29:5	يشاء	йашā'a	= [شَاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
81:29:6	الله	л-лāху	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
81:29:7	رب	раббу	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
81:29:8	العلمين	л-'āламйн ^а	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим;	Имя существительное, м. р.,

			понимать → мир, вселенная; все сотворённое; народ; человечество	мн. ч., род. п.
--	--	--	---	-----------------